

Clasificación de las locuciones con la marca diatópica de Perú según tres diccionarios académicos para la formulación de una propuesta de un corpus fraseológico con las locuciones usadas en el Perú, año 2022

Classification of the phrases with the diatopic mark of Peru according to three academic dictionaries for the formulation of a proposal for a phraseological corpus with the phrases used in Peru, year 2022

Virgilio Gómez Vargas^{1*}, Carmen Olga Jáuregui Medina de Bardales¹

¹Facultad de Educación, Universidad Nacional de Cajamarca, Av. Atahualpa 1070, C.P. 06003, Cajamarca, Perú

* Autor de correspondencia: vgomez@unc.edu.pe

Resumen

Esta investigación se propone evaluar la clasificación de locuciones con marca diatópica de Perú en tres diccionarios académicos, con el objetivo de construir un corpus fraseológico que refleje las locuciones utilizadas en el contexto peruano durante el año 2022. La hipótesis subyacente sostiene que la clasificación en los diccionarios académicos facilita la formulación de dicho corpus. El marco teórico se basa en la disciplina de la Fraseología, sin hacer referencia a autores específicos. Metodológicamente, se adopta un enfoque descriptivo simple con la recolección de datos a través del análisis documental, utilizando fichas de registro y matrices de sistematización. Los resultados muestran que, de las 548 locuciones identificadas con marca diatópica de Perú en los diccionarios académicos, el 49% corresponde a locuciones verbales. Este hallazgo contribuye a una mejor comprensión de las expresiones idiomáticas peruanas y proporciona recursos lexicográficos más precisos para estudios lingüísticos y la enseñanza del español en contextos hispanohablantes.

Palabras clave: corpus fraseológico, diccionarios académicos, español, locuciones, marca diatópica

Abstract

This research aims to assess the classification of locutions with a diatopic marker from Peru in three academic dictionaries, with the goal of constructing a phraseological corpus that reflects the locutions used in the Peruvian context during the year 2022. The underlying hypothesis posits that the classification in academic dictionaries facilitates the formulation of said corpus. The theoretical framework is based on the discipline of Phraseology, without reference to specific authors. Methodologically, a simple descriptive approach is adopted with data collection through document analysis, using record sheets and systematization matrices. The results show that, out of the 548 locutions identified with a diatopic marker from Peru in the academic dictionaries, 49% correspond to verbal locutions. This finding contributes to a better understanding of Peruvian idiomatic expressions and provides more accurate lexicographical resources for linguistic studies and the teaching of Spanish in Spanish-speaking contexts.

Keywords: academic dictionaries, diatopic marker, idiomatic corpus, locutions, Spanish

Introducción

En nuestra comunicación diaria, utilizamos diversas unidades lingüísticas, desde simples hasta compuestas, abarcando frases, dichos, refranes y locuciones, entre otras, para expresar conceptos e ideas. La fraseología, como disciplina independiente, se distingue de la lingüística y engloba diversas ramas como morfología, sintaxis, semántica, pragmática, sociolingüística y psicolingüística (Priego, 2019). Las unidades complejas, denominadas unidades fraseológicas (UF), como frases idiomáticas y expresiones, presentan características fundamentales como pluriverbalidad, fijación, idiomatización, institucionalización y frecuencia.

La relevancia de estudiar a fondo las UF radica en comprender la estructura y el funcionamiento de las lenguas. La fraseología desempeña un papel crucial como facilitador de la comunicación e integración social, influyendo en la enseñanza-aprendizaje de lenguas y en la práctica traductológica (Nieto y Labradada, 2022). Estos estudios revelan el uso real de las UF en las comunidades lingüísticas, destacando su diversidad y adaptabilidad en diferentes contextos.

En contextos geográficos, sociales y comunicativos, las UF, al igual que las unidades léxicas simples, exhiben variaciones. A pesar de su importancia, en el ámbito latinoamericano, los estudios de fraseología son menos extensos que en Europa, según señalan Nieto y Labradada (2022). La escasa atención a la fraseología en América se atribuye a prioridades léxicas, falta de profesionalidad en dialectología fraseográfica y discrepancias en diccionarios dialectales, junto con la escasa representación del español americano en estudios fraseográficos. Matus (2013) destaca la subestimación de la incidencia de la fraseología en la comunicación y

su creciente interés en la interlingüística y la enseñanza de la lengua materna. En América, investigadores como Zuccalá y Espejo (2020) abogan por un análisis detallado de la fraseología en Colombia. Fitch (2018), enfocándose en México, señala la falta de sistematicidad en el tratamiento fraseográfico de las locuciones coloquiales en diccionarios recientes.

En el ámbito peruano, escasean los estudios de fraseología, evidenciando una brecha en la sistematización de las unidades fraseológicas locales (Alcocer, 2002; Hildebrandt, 2011). La ausencia de un diccionario fraseológico peruano refleja dificultades en la clasificación y sistematización de las locuciones, destacando la falta de estudios específicos en regiones como Cajamarca.

En nuestro trabajo, clasificamos locuciones con marca diatópica de Perú según tres diccionarios académicos, consultando el Diccionario de americanismos (2010), Diccionario de Peruanismos. Di Perú (2016) y Diccionario de la lengua española (2022). A través de una metodología contrastiva, identificamos y sistematizamos estas locuciones, generando un corpus que colma vacíos en los estudios fraseológicos peruanos. Este corpus puede ser una herramienta valiosa para docentes al explicar la estructura y variación diatópica del español. Además, sienta las bases para futuros estudios sobre la fraseología peruana, especialmente en contextos regionales como Cajamarca. La revisión de diccionarios académicos y la consolidación de matrices permitieron la creación de un inventario detallado de locuciones usadas en Perú, destacando la importancia de esta investigación en la ampliación del conocimiento fraseológico y la documentación del español peruano.

Materiales y métodos

Esta investigación se enmarca en un enfoque descriptivo que se apoya en la observación natural de fenómenos lingüísticos, sin la aplicación de tratamientos experimentales. Se adopta un razonamiento deductivo, y la predominancia de datos cuantitativos en el análisis se alinea con la perspectiva descriptiva (Reguera, 2008). Además, se llevó a cabo un trabajo de gabinete que implicó la clasificación de locuciones según criterios establecidos en diccionarios académicos seleccionados.

El diseño de investigación se estructura como descriptivo simple, representado por el esquema M ----- O, donde M simboliza la muestra y O denota la recopilación de información relevante. La elección de este diseño facilita la descripción detallada de las locuciones con marca diatópica de Perú y su clasificación según los criterios establecidos. El método empleado es el hipotético-deductivo, partiendo de la observación del fenómeno lingüístico. Se formuló una hipótesis, se dedujeron consecuencias o proposiciones elementales para verificar los enunciados y se compararon con la experiencia. La clasificación de las locuciones se desarrolló en fases específicas, desde la identificación en diccionarios académicos hasta la propuesta de un corpus fraseológico.

En cuanto a las técnicas, se aplicó el análisis documental para examinar los diccionarios seleccionados, tanto en sus versiones impresas como electrónicas. Los instrumentos utilizados fueron fichas de registro de datos y matrices de sistematización de datos, permitiendo una recopilación y organización eficientes de la información lingüística relevante.

Resultados y discusión

A continuación, se presentan los resultados y los hallazgos más destacados derivados de la investigación sobre las locuciones con marca diatópica de Perú, extraídas de los Diccionarios de Americanismos (2010), de la lengua española (2022) y de Peruanismos. DiPerú (2016), tanto en sus formatos impresos como electrónicos.

En el proceso de revisión, se logró identificar un total de 548 locuciones que ostentan la marca diatópica de Perú (Tabla 1).

Tabla 1. Clasificación de las locuciones que figuran con la marca diatópica de Perú en el Diccionario de americanismos, el Diccionario de peruanismo-Diperú y el Diccionario de la lengua española

TIPO DE LOCUCIÓN	Frecuencia	Porcentaje
Locuciones sustantivas	74	14%
Locuciones adjetivas	70	13%
Locuciones verbales	269	49%
Locuciones adverbiales	116	21%
Locuciones preposicionales	3	0,5%
Locuciones pronominales	2	0,3%
Locuciones interjectivas	14	2,5%
TOTAL	548	100%

De las 548 locuciones identificadas, 269 (49%) se clasifican como locuciones verbales, 116 (21%) como locuciones adverbiales y solo 2 (0,3%) se clasifican como locuciones pronominales.

Según lo registrado en el Diccionario de americanismos y el Diccionario de peruanismo-Diperú, 132 locuciones solo se usan en el Perú porque solo presentan la marca diatópica de este país. De ese total de locuciones identificadas, 86 (5%) son locuciones verbales, es decir, más de la mitad cumplen la función de verbo en el contexto de los enunciados; solo 1 (8%) se clasifica como locución pronominal (Tabla 2).

Tabla 2. Locuciones que se registran en el Diccionario de peruanismo. DiPerú y figuran con marca diatópica de Perú en el Diccionario de americanismos

TIPO DE LOCUCIÓN	Frecuencia	Porcentaje
Locuciones sustantivas	9	7%
Locuciones adjetivas	13	10%
Locuciones verbales	86	65%
Locuciones adverbiales	23	17%
Locuciones preposicionales	-	-
Locuciones pronominales	1	8%
Locuciones interjectivas	-	-
TOTAL	132	100%

Según lo registrado en el Diccionario de americanismos y el Diccionario de peruanismo-DiPerú, 132 locuciones solo se usan en el Perú porque solo presentan la marca diatópica de este país. De ese total de locuciones identificadas, 86 (65%) son locuciones verbales, es decir, más de la mitad cumplen la función de verbo en el contexto de los enunciados; solo 1 (8%) se clasifica como locución pronominal.

Locuciones sustantivas

baldazo de agua fría, caballito de batalla, cabeza caliente, cabeza de pollo, cabeza de rodilla, caído del catre, cama adentro, cantidades navegables, cero kilómetros, correo de (las) brujas, cuarto intermedio, diente frío, huevos(s) triste(s), jalón de orejas, la del estribo, manzana de Adán, marca chanco, ojo mágico, pantalla chica, paños tibios, papa caliente, papel quemado, pasada de mano, pata de cabra, pata de Judas, pata de perro, pelo de choclo, peor es nada, plato de fondo, poto de botella, rabo verde, ring de las cuatro perillas, salida de baño, saludo a la bandera, sangre dulce, sangre ligera, sangre pesada, sueños de opio, tamal mal envuelto, tienda política, una raya más al tigre, uña larga, baticola floja, burro, -a con sueño, caña brava, caña monse, chino cholo, cordón y rosa, gallo de tapada, gallito hervido, gato dispensero, la última chupada del mango, lonchera de perro, malagueña con trago, nudo de guerra, padrino sebo, pampa misayoc, panal de rosa, pata de gallo, pedazo de gente, pega pega, pulmón de gato, rasca rasca, sillón de Pizarro, torero de cuy, doble filo, gol de media cancha, mecha corta, padrino cebo, pájaro frutero, pampa corneta, pueblo joven, revolución caliente, viaje a la China.

Locuciones adjetivas

a la criolla, a mil, caído del catre, caído del palto, cama adentro, cero kilómetros, como cohete, como cuete, como la mona, como poto de bebé, común y silvestre, de adiverzas, de ambiente, de cajón, de entre casa, de mantel largo, de medio pelo, de palomita, de polendas, de rompe y raja, en la lona, en picada, ful equipo, hasta el perno, hasta las patas, huevos(s) triste(s), mandado hacer, marca chanco, matiné, vermut y noche, pagado de su suerte, pasado de vueltas, pintado en la pared, por Detroit, poto de botella, rabo verde, sobre medidas,

suelto de huesos, ya no ya, a la línea, al duco, caña brava, caña monse, chino cholo, como pato de chifa, como pulga en la oreja, como un pichín, con la huacha floja, con los huanos de corbata, en la última lona, entero entero, hecho tiras, hecho un pichín, hecho un pincho, hecho una noche, lonchera de perro, mala onda, pulmón de gato, al cohete, al cuete, como cancha, como las huevas, de candela, de la patada, de la pitimitri, de ñangué, doble filo, en fa, hasta el queque, hasta la remaceta, mecha corta.

Locuciones verbales

agarrar de punto, ajustar las clavijas, amarrarse los pantalones, apuntarse un poroto, caer a pelo, caer como un baldazo de agua fría, caer en cana, caer parado, caer pesado, caerle, caérsele las babas, cagarse en la noticia, calentar el banco, cerrar la fábrica, comprarse el pleito, dar bola, dar cátedra, dar duro, dar en la yema del gusto, dejar botado, embarrarla, estar apenas, estar en veremos, estar frito, estar hecho leña, estar parado, estar picado, estar pintado, estar volado, fregar la pita, hablar como carretilla, hablar como perico, hablar en griego, hablar piedras, hacer el dos, hacer el uno, irse al tacho, irse de boca, irse en coche, jalar las orejas, llevarle el amén, llorar sobre la leche derramada, marcar tarjeta, matarse de risa, medir el aceite, meter conversación, meter cuento, meter el dedo, meter el pico, meter la yuca, meter las cuatro, meterle duro, no decir ni chis ni mus, no tener pierde, parar el macho(revisar los significados), parar en seco, parar la mano, parar la olla, parar la(s) orejas(s), parar las antenas, parar los pelos, pararse de cabeza, pasar de año, pasar piola, pasar por agua tibia, pasar por las armas, pegársela, picárselas, pisar el palito, pisar el poncho, poner <a alguien> en alto, ponerle los cachos, ponerse color de hormiga, ponerse en onda, ponerse la camiseta, ponerse las botas, ponerse mosca, repetir el plato, romper el chanchito, romper el culo, romper palitos, sacar canas verdes, sacar con cuchara, sacar el cuerpo, sacar en cara, sacar la chochoca, sacar la chucha, sacar la m, sacar la mierda, sacar la mugre, sacar la ñoña, sacar los trapitos al sol, sacar manteca, sacar pica, sacar roncha, sacar ronchas, sacarse el sombrero, sacarse la chochoca, sacarse la lotería, sacarse la m, sacarse la mierda, sacarse la mugre, salir del clóset, seguir la cuerda, sentirse en falta, ser agua tibia, ser <alguien> boca floja, ser del otro equipo, ser más peligroso que mono con metralleta, ser <alguien> pura boca, ser un pan de Dios, ser una fija, serruchar el piso, tener(le) bronca, tener calle, tener cancha, tener corona, tener muñeca, tener vara, tirar la esponja, tirar las cartas, tirar pinta, tratar con la punta del pie, ver diablos azules, verla fea, verla negra, verla verde, verle la cara, agarrar camote, aguantar pulgas, bailar cada uno con su pañuelo, bailar con su pañuelo, caer la quincha, cambiarse de equipo, comer a dos cachetes, cortar a coco, creerse la última chupada del mango, dar saltito, decirle velas verdes, echar papa al caldo, estar aguja, estar carretón, estar con yaya, estar hasta las cangallas, gustarle el aguadito, hacer cherry, hacer el bajo, hacer el habla, hacer el puente, hacer huano, hacer la malilla, hacer la patería, hacer la plaza, hacer la taba, hacerse el tercio, hacerse la despeinada, irse de alivio, irse de pico, irse en caldo, llegar a la punta del huevo, mandar al desvío, meter cuchilla, pasar el cargo, pelar el ojo, pensar en la inmortalidad del mosquito, picarla, plantar el pico, poner el

parche antes de que salga el chupo, querer huevo, reírse a caquinos, sacarle el ancho, salir coheteado, salir con su domingo siete, salir del callejón, salirse el callejón, ser una pasta, servir para lo que servía Benito, soltar el tigre, soplar la pluma, tener el ojete roto, tirar cuadras, tirar pata, trabajar al cansancio, verlas negras, zapatearle el tuerto, amarrar el macho, caer chinche, caer cuáquer, cerrar con todo, colgar los chimpunes, correr tabla, cortar la mañana, dar de alma, dar encuentro, dar forata, dar sajiro, dar vuelta, decirle <a alguien> la vela verde, estar con la luna, ganarse los frejoles, estar con los chicotes cruzados, estar con los muñecos, estar con roche, estar en algo, estar en su cancha, estar hasta el cien, estar hecho, hablar rocas, hacer cholito (Revisar significados), hacerse la vaca, jalar la lengua, jalarse los pelos, llegar al huevo, llegar al pincho, mandarse de hacha (Revisar significados), meter cabe, meter cabeza, meter floro, meter goma, meter letra, meter vicio, mojar el payaso, patear el tablero, patear latas, pedir chepa, pegarla, remojar el muñeco, remojar el payaso, romper la mano, romperla, sacar cachita, sacar conejos, sacar cuerpo, sacar la vuelta, sacar montera, sacarse el ancho, sacarse la polla, sacarse la suerte, ser <algo> la voz, ser más peruano que el cebiche, ser <alguien o algo> pura finta, tener <a alguien> cabezón, tener esquina, tirar arroz, tirar cabeza, tirar caña, tirar cintura, tirar contra, tirar dedo, tirar jato, tirar la lampa, tirar lata, tirar lenteja, tirar pala, tirar pana, tirar perro muerto, tirar pestaña, tirar pichana, tirar plancha, tirar pluma, tirar ritmo, tirar roche, tirar su gatazo, tirar taba, tirar una luqueada, tirarse la vaca, tocar violín, vaciar los porongos, ver a Judas calato, ver al diablo calato, verse con Llerena.

Locuciones adverbiales

a la brevedad, a la bruta, a la criolla, a la mala, a la pedrada, a la volada, a las finales, a lo macho, a mano, a ocultas, a ojo cerrado, a puchos, a vista y paciencia, al cash, al hilo, al ojo, al toque, cero kilómetros, como cohete, como cuete, como la mona, como por un tubo, con la frente en alto, con los crespos hechos, con todo, con trago, con yapa, cuando las papas queman, de adeveras, de cajón, de fresa, de mantel largo, de palomita, de repente, de yapa, duro y parejo, en coro, en fachas, en la lona, en picada, en veremos, entre gallos y medianoche, entre nos, fierro a fondo, hasta el perno, hasta las patas, ipso pucho, luego de, matiné, vermut y noche, naca la pirinaca, ni (un) medio, ni modo, ni tonto ni perezoso, por Detroit, por gusto, por las huevas, por las puras, por las puras alverjas, por mientras, sobre el pucho, suelto de huesos, tas con tas, ya no ya, a la hora nona, a la hora undécima, a la muerte de un gato, a la pasada, a la tela, a todo forro, al duco, con la huacha floja, con los huanos de corbata, con ojos de ver, de a pocos, de cachete, de frente, de hachazo, de pasadita, de retruque, de porrazo, de todas mangas, en buena cuenta, en dos papazos, en la última lona, en un papazo, fuerte y parejo, mañana más tarde, ni de a caulas, ni huevas, ni pelota, para más yapa, por partes y cucharadas, por puchos, a la merfi, (a) la merfi, a la prepo, a la volástica, a lata, al caballazo, como cancha, como las huevas, de boleto, de candela, de la patada, de la pitimitri, de paporreta, de taquito, de un papazo, en fa (revisar la clasificación), entre Pisco y Nazca, hasta el queque, hasta la remaceta, hasta las huevas, ni michi, por la legal, por puesta de mano.

Locuciones preposicionales

a golpe de, a punta de, luego de.

Locuciones pronominales

naca la piriñaca, ni michi.

Locuciones interjectivas

bien hecho, ¿cómo te (le) quedó el ojo?, ¡concha tu madre!, por la gran flauta, pucha máquina, ¡qué esperanza!, ¡qué tal raza!, ¡las huiflas!, ¡para su macho!, ¡para su madre!, ¡por qué chucha!, ¡qué fea nota!, ¡qué huevas!, ¡qué tal broma!

En ambas tablas, se destaca que el mayor número de locuciones identificadas corresponde a locuciones verbales, corroborando lo expresado por García-Page (2008): "La clase de las locuciones verbales es la más numerosa y, casi con toda seguridad, la más heterogénea estructuralmente." Este fenómeno se atribuye parcialmente al tratamiento diferenciado de ciertas expresiones, que a veces se incluyen entre las locuciones verbales, aunque no lo sean, y a desafíos en los análisis sintácticos.

El análisis detallado de las locuciones revela que su uso no solo varía geográficamente (variación diatópica) sino también en función de estratos sociales (variación diastrática o social) y situaciones comunicativas (variación diafásica). Este hallazgo se vincula con las observaciones de Quintanilla Anglas y Conde Marcos (2018), quienes destacan que las Unidades Fraseológicas (UF) trascienden estratos sociales, desmintiendo la creencia errónea de su asociación exclusiva con personas no letradas o de estratos sociales muy bajos. Además, enfatizan que la creación de UF resulta de la maduración gramatical lingüística de los hablantes, influida por factores sociales y culturales, originando variedades regionales y sociales (dialectos y sociolectos).

La tabla 1 evidencia ejemplos de locuciones utilizadas en Perú para diversos tipos, incluyendo sustantivas, adjetivas, verbales, adverbiales, pronominales, prepositivas e interjectivas. Sin embargo, no se hallaron locuciones conjuntivas, según la clasificación propuesta por la ASALE y la RAE (2009, 2014), la RAE (2023), y García-Page (2008). Tampoco se registraron locuciones oracionales en los diccionarios, según la distinción de García-Page (2008) entre locuciones verbales y oracionales.

Los diccionarios revelaron que algunas locuciones son exclusivas de Perú, sugiriendo su origen en el país. Esta observación concuerda con la afirmación de Arrizabalaga (2015) de que es inapropiado atribuir un origen peninsular a todas las expresiones patrimoniales por simple presunción injustificada. Se destaca que el español

americano no se explica únicamente por adaptación o traducción de lo europeo, ya que desde sus inicios se crearon expresiones originales, utilizando la lengua de Castilla con total libertad.

Las diversas locuciones identificadas presentan las características señaladas por García-Page (2008), como pluriverbalidad, fijación o estabilidad, idiomatidad, estructura no oracional, frecuencia, nominación, anomalías, figuras de repetición y, sobre todo, la institucionalización. Este último aspecto implica que la comunidad lingüística adopta una expresión fija, la legitima como propia y la integra como componente de su acervo lingüístico-cultural, consolidándola como parte de su vocabulario. De ahí que las locuciones se encuentren registradas en los diccionarios como usos lingüísticos característicos del ámbito geográfico de Perú.

Aunque en este trabajo se consideró la clasificación de locuciones propuesta por DiPerú y la RAE y la ASALE en los diccionarios consultados, se identificaron discrepancias en la clasificación de algunas locuciones. Por ejemplo:

- "a golpe de": locución preposicional (DiPerú) versus locución adverbial (DA).
- "a punta de": locución preposicional (DiPerú) versus locución adverbial (DA).
- "choque y fuga": locución sustantiva (DiPerú) versus sustantivo compuesto (DA).

Conclusiones

En relación con la clasificación de las locuciones, no hay un consenso pleno entre los autores respecto al tipo de locuciones. Según los diccionarios consultados, se han identificado las siguientes clases: locuciones sustantivas, locuciones adjetivas, locuciones verbales, locuciones adverbiales, locuciones pronominales, locuciones prepositivas y locuciones interjectivas. Las locuciones verbales constituyen el grupo más numeroso, representando el 49%, mientras que las locuciones pronominales son menos frecuentes, constituyendo tan solo el 0,3%. En base a los diccionarios examinados, se constata la presencia de locuciones exclusivas de Perú, es decir, aquellas que forman parte del acervo lingüístico de esta región de Sudamérica y reflejan la idiosincrasia de los peruanos. La identificación y clasificación de las locuciones presentes en los diccionarios analizados, así como en otros con características similares, posibilita la construcción de inventarios o corpus de unidades fraseológicas. Estos recursos pueden ser fundamentales para la elaboración de un diccionario fraseológico propio de Perú. Resulta imperativo llevar a cabo un análisis más detallado de la clasificación de las locuciones presentes en los diccionarios, tomando en consideración el marco teórico pertinente. Este enfoque contribuirá a evitar ambigüedades en el uso de algunas locuciones y fortalecerá la coherencia en la clasificación de estas unidades fraseológicas.

Referencias

Arrizabalaga, C. (2015). Fraseología patrimonial hispanoamericana. El caso de Quedarse a la luna de Paita. *Paremia*, 24, 111-124. https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/024/010_arrizabalaga.pdf

Ciro, L. A., & Grajales-Alzate, R. (2022). Los colombianismos en el Diccionario de la Lengua Española. *Folios*, (56).

Fajardo, A. (1997). Las marcas lexicográficas: concepto y aplicación práctica en la Lexicografía española. *Revista de lexicografía*. <https://core.ac.uk/download/pdf/61897454.pdf>

García-Page Sánchez, M. (2019). Fraseología y Numismática. Locuciones con nombres de moneda española en el Diccionario de la lengua española. *BRAE*, t. XCIX, c. CCCXIX. <http://revistas.rae.es/brae/article/view/303/763>

Hein, M. A. (2022). La competencia fraseológica y la enseñanza de Fraseología en las carreras universitarias de traducción en la República Argentina. [Tesis doctoral, Universidad de Alicante]. <http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/123684>

Instituto de Investigaciones Lingüísticas. (2023). La lexicografía. <https://inil.ucr.ac.cr/programas/lexicografia/que-es-la-lexicografia/#:~:text=La%20Lexicograf%C3%ADa-,%C2%BFQu%C3%A9%20es%20la%20Lexicograf%C3%ADa%3F,su%20historia%2C%20tipolog%C3%ADa%20y%20m%C3%A9todos.>

Martin, L. A. (2016). La marcación sociolingüística en los diccionarios de lenguas Amerindias. *Opción*, vol. 32, núm. 81. <https://www.redalyc.org/journal/310/31048807008/html/>

Matus, A. (2013). Para una fraseología chilena. *Boletín de la Academia Peruana de la lengua*, vol. 55, n.º 55.

Nágera, A. B. (2020). Las locuciones en el aula ELE. Perfiles, factores y contextos en la enseñanza y el aprendizaje de ELE/EL2. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/29/29_0054.pdf

Nieto, G. V. (2020). "Variación léxica de las locuciones verbales de Colombia y España". Mogorrón Huerta, Pedro y Cuadrado Rey, Analía (eds.): *ELUA: Fraseología y variaciones (socio)lingüísticas y diatópicas*, Anexo VII, 201-215. <https://doi.org/10.14198/ELUA2020.ANEXO7.12>

Nieto, G. V., & Labrada, G. (2022). Variación diatópica de las unidades fraseológicas zoomorfas en el español

de Cuba y Colombia. SciELOPreprints. <https://doi.org/10.1590/SciELOPreprints.4371>

Penadés Martínez, I. (2019). La información pragmática sobre las locuciones en el diccionario. *Revista de lexicografía*, 24, 89-106. <https://doi.org/10.17979/rlex.2018.24.0.5519>

Porma, P., & Serra, S. (2019). Unidades fraseológicas en un corpus histórico del español en Chile. *Estudios filológicos*. [DOI: 10.4067/s0071-17132019000200275][DOI: 10.4067/s0071-17132019000200275]

Priego, B. (2019). Análisis e identificación de locuciones verbales mexicanas. *Research in Computing Science*, 148(10).

Quintanilla Anglas, R. F., & Conde Marcos, M. E. (2018). Unidades fraseológicas en el español limeño: Investigación lingüística e inventario para la enseñanza de la lengua. *Lengua y Sociedad*, Vol. 17, n.º 1. <https://revistasinvestigacion.unmsm.edu.pe/index.php/lenguaysociedad/article/view/22365/17906>

Rojas, L. (2019). Estudio lingüístico de la fraseología en los medios de comunicación masiva de Lima. [Tesis de Maestría, Universidad Nacional Mayor de San Marcos]. https://cybertesis.unmsm.edu.pe/bitstream/handle/20.500.12672/15319/Rojas_dl.pdf?sequence=1&isAllowed=y

Zuccalá, D., & Espejo, M. B. (2020). "Estudio de caso de la fraseología empleada en Colombia: análisis crítico de un corpus ad hoc de locuciones." En: Mogorrón Huerta, Pedro (ed.) 2020. Análisis multidisciplinar del fenómeno de la variación fraseológica en traducción e interpretación / Multidisciplinary Analysis of the Phenomenon of Phraseological Variation in Translation and Interpreting. *MonTI Special Issue* 6, 121-153.